



A4902659-0001

Poznámka ZA_24_0611

Počet SIM kariet na zmluvu 2

Kód predajného miesta ID196DSP02

Meno a priezvisko predajcu Polakova Lucia

Telefón 905 67 23 40

Názov predajného miesta Zvac Systems s.r.o.

Zmluva o pripojení

uzavretá podľa §43, zákona č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách medzi
spoločnosťou Orange Slovensko, a. s., Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35 69 72 70, IČ DPH: SK2020310578
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddieli: Sa, vo vložke 1142/B

a účastníkom Právnická osoba

Obchodné meno (alebo priezvisko a meno) Výskumný Ústav vod. hospodárstva

Mesto, obec Bratislava

Ulica nábr. L. Svobodu

Číslo 5

PSČ 81102 Pošta Bratislava 1

Štátna príslušnosť

Telefón (aj s predvoľbou)

Fax (aj s predvoľbou)

E-mail -

OP Platný do

IČO/Rodné číslo 00156850

IČ DPH/DIČ*

*IČ DPH vyplní účastník, ak mu IČ DPH bolo pridelené, DIČ vyplní účastník, ak mu nebolo pridelené IČ DPH a zároveň mu bolo prídelené

Adresa zasielania písomností, vyúčtovaní a upomienok (len ak je iná ako adresa sídla / bydliska účastníka)

Mesto, obec

Ulica

Číslo

PSČ Pošta

Máte uzatvorenú inú zmluvu so spoločnosťou Orange Slovensko, a. s.? áno

Štatutárny zástupca

Priezvisko / meno Kopčová Ľubica Ing.

OP/Pas [redacted] Platný do 01.01.2011

Rodné číslo [redacted]

Priezvisko / meno

OP Platný do

Rodné číslo

Spinomocnená osoba / zákonný zástupca

Priezvisko/meno

OP/Pas Platný do

Rodné číslo

Cudzinec Štát

Pas Platný do

Č. prauk. - povolenie na pobyt pre cudzinca

Platný do

Kontaktná osoba pre komunikáciu s Úsekom služieb zákazníkom

Priezvisko/meno/telefón Kopčová Ľubica

Spôsob platby

Príkaz na úhradu

Prílohy**Dokumenty k nahliadnutiu**

Predmet zmluvy

Telefónne číslo 0917698178

Číslo SIM karty 8942101 110016515561

Účastnícky program Mobilný Orange Internet Klasik

Služby Roaming - bez blokovania prichádzajúcich hovorov v roamingu,

Pridelená SIM karta

Priezvisko / meno / iné Výskumný Ústav vod.

Typ telefónu

Huawei E1752 USB modem

Žiadam o nezverejnenie telefónneho čísla v zozname účastníkov. áno

Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o pripojení sú Všeobecné podmienky poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej telefónnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s., Cenník služieb a informácie o poskytovaných službách. Zmluva je vyhotovená dvojmo, jedno vyhotovenie pre účastníka a jedno vyhotovenie pre spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

Súhlasím s tým, aby spoločnosť Orange Slovensko, a. s. spracúvala moje prevádzkové údaje na marketingové účely, najmä pre účely vývoja nových služieb vrátane služieb s pridanou hodnotou a ich uvedenia na trh. Za prevádzkové údaje sa považujú údaje vzťahujúce sa na účastníka na účely prenosu v sieti, alebo na účely fakturácie.

Potvrdzujem prevzatie SIM kariet podľa Zmluvy v počte 2 ks.

Výskumný ústav vodného
hospodárstva
arm. gen. L. Svobodu 5
812 49 BRATISLAVA
-1-



16.02.2010

Účastník, dátum, pečiatka a podpis

16.02.2010

Spoločnosť Orange Slovensko, a. s, dátum, pečiatka a podpis

Číslo účastníka: 0000625962



A4902659-0001

Kód predajného miesta ID196DSP02

Poznámka ZA_24_0611

Zmluva o pripojení

Informácie o poskytovaných službách

Predmet zmluvy

Telefónne číslo **0917698177**Číslo SIM karty **8942101 110016515579**

Účastnícky program Mobilný Orange Internet Klasik

Služby Roaming - bez blokovania prichádzajúcich hovorov v roamingu,

Pridelená SIM karta

Priezvisko / meno / iné Výskumný Ústav vod.

Typ telefónu

Huawei E1752 USB modem

Žiadam o nezverejnenie telefónneho čísla v zozname účastníkov. áno

Výskumný ústav vodného
hospodárstva
Nábr. arm. gen. L. Svobodu 5
812 49 BRATISLAVA
-1-

Orange Slovensko, a. s.
Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava
Tel.: 0905 905 905, Fax: 02/5851 5851
IČO: 35 69 72 70, IČ DPH: SK2020310578
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I
v oddieli: Sa; vo vložke 1142/B

16.02.2010

Spoločnosť Orange Slovensko, a. s, dátum, pečiatka a podpis

16.02.2010

Účastník, dátum a podpis

Dodatok k Zmluve o pripojení - č. zmluvy: A4902659
SIM karta s prideleným telefónnym číslom 0917698178; Ident. kód dodatku: 4109761
ID predajcu ID196DSP02

Orange Slovensko, a. s. so sídlom Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava, IČO 35 697 270, DIČ 2020310578 IČDPH SK202031578, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddieli: Sa, vo vložke: 1142/B (ďalej len „Podnik“) a

Účastník **Účastník - Právnická osoba**
Meno, priezvisko, titul/ Obchodné meno/ Názov: Výskumný Ústav vod. hospodárstva
Trvalý pobyt/Sídlo/Miesto podnikania (mesto/obec, ulica, popisné číslo, PSČ, pošta):
Bratislava, náb. L. Svobodu 5, 81102, Bratislava 1
Číslo OP / Pas: **Platnosť OP / Pas:** **Rodné číslo/IČO:** 00156850
IČ DPH/DIČ: **Štátne občianstvo:** SR
Zastúpený: **Číslo OP/cest. pasu, preuk. povol. na pobyt:** **Platnosť OP/cest. pasu, preuk. povol. na pobyt:** **Rodné číslo:**
Kopčová Ľubica Ing. SF414718 01.01.2011 [redacted]

(ďalej len "Účastník")

na základe vzájomnej dohody uzatvárajú tento dodatok k cit. zmluve o pripojení (ďalej len "Dodatok"); cit. zmluva o pripojení, ku ktorej sa Dodatok uzatvára, sa ďalej označuje ako "Zmluva", ktorým upravujú podmienky kúpy koncového telekomunikačného zariadenia a tiež využívania elektronických komunikačných služieb ("Služby"), prípadne iné osobitné podmienky využívania Služieb, ak sú v Dodatku resp. dokumente, na ktorý text Dodatku odkazuje, výslovne dohodnuté. (Podnik a Účastník sa spoločne ďalej označujú ako "strany")

Čl.1 Predmetom tohto Dodatku je

- 1.1 dohoda strán na aktivácii účastníckeho programu resp. zmene účastníckeho programu na účastnícky program (pokiaľ je v kolónke nižšie v tomto bode uvedená "+++++" zostáva účastnícky program nezmenený; uvedenie predmetného symbolu v ktorejkoľvek kolónke v Dodatku znamená, že stav určený danou kolónkou zostáva nezmenený oproti stavu pred podpisom Dodatku, pokiaľ priamo v texte vzťahujúcom sa k danej kolónke nie je uvedené inak)

Mobilný Orange Internet Klasik

na SIM karte Podniku registrovanej na Účastníka, ktorej telefónne číslo je uvedené v hlavičke tohto Dodatku, resp. na tej SIM karte Podniku, ktorá počas platnosti tohto Dodatku nahradí (najmä z dôvodu straty, krádeže, výmeny a pod.) SIM kartu Podniku registrovanú na Účastníka, ktorej telefónne číslo je uvedené v hlavičke tohto Dodatku (ďalej len "SIM karta").

- 1.2 dohoda strán o predaji koncového telekomunikačného zariadenia (ďalej len "MT") (zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ je v kolónke "Výrobné číslo MT" uvedená "+++++", tento údaj sa nebude uvádzať a že predmet kúpy teda MT je jasne a jednoznačne určený svojím typom)

Typ MT 2)
Huawei E1752 USB modem

Výrobné číslo MT(IMEI) 3)
353145036481790

Účastníkovi z majetku Podniku so zľavou z jeho spotrebiteľskej ceny za kúpnu cenu (po uplatnení zľavy z jej spotrebiteľskej ceny) s DPH (ďalej tiež "kúpna cena")

4,50 EUR [135,57 SKK] 4)

- 1.3 dohoda strán o tom, že v rámci osobitnej ponukovej akcie Podniku

Akvizičná ponuka HSDPA - ZA

poskytne (resp. neposkytne vid' nižšie) Podnik Účastníkovi aj ďalšie výhody a v prípade, že Podnik tieto ďalšie výhody Účastníkovi poskytne, tiež dohoda o právach povinnostiach strán spojených s poskytnutím týchto výhod. Podrobnejšia úprava práv a povinností strán spojených s poskytnutím ďalších výhod sú uvedené v dokumente

Bonusy ponuky "Akvizická ponuka HSDPA - ZA" zo dňa 15.02.2010 DS-SME

ktorý ako Príloha č. 1 tohto Dodatku tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť. V prípade, že je v predchádzajúcej vete uvedená kolónka vyplnená symbolom "+++++" strany sa dohodli, že Podnik neposkytne Účastníkovi v rámci tejto osobitnej ponukovej akcie žiadne ďalšie výhody a zároveň, že súčasťou Dodatku nie je Príloha č. 1 s obsahom podľa tohto bodu. Strany sa dohodli, že súčasťou Prílohy č. 1 môže byť aj úprava iných práv a povinností strán vrátane práv a povinností upravených v tele Dodatku.

- 1.4 dohoda strán o
a) aktivácii služby

"+++++" 7)

- b) deaktivácii služby

"+++++" 8)

- 1.5 dohoda strán, že Účastník je povinný uhradiť Podniku poplatok za aktiváciu SIM karty resp. administratívny poplatok za vykonanie nevyhnutných zmien v systémoch Podniku súvisiacich s kúpou koncového telekomunikačného zariadenia uvedeného v bode 1.2 tohto článku za cenu so zľavou (ďalej len "Poplatok") vo výške s DPH

8,00 EUR [241,01 SKK] 9)

V prípade, že dôjde k rozporu medzi výškou aktivačného alebo administratívneho poplatku podľa tohto bodu a podľa ustanovení Prílohy č. 1, k Dodatku, prednosť majú ustanovenia tohto bodu Dodatku.

- 1.6 dohoda strán o tom, že ak je v kolónke, ktorá je súčasťou tohto bodu, uvedené slovo "ponuka", a sú splnené ostatné podmienky podľa príslušných ustanovení Prílohy č. 1 má Účastník právo na osobitné zvýhodnenie s názvom "Osobitná výška mesačných poplatkov pre vybrané účastnícke programy služby Mobilný Orange Internet".

0000625962

Dodatok k zmluve o pripojení - číslo zmluvy: A4902659

Číslo účastníka (vypíňa Orange Slovensko, a.s.)

Informácia o konverznom kurze podľa zákona o zavedení meny euro v SR: 30,1260 SKK/EUR.

Pokiaľ je v kolónke, ktorá je súčasťou tohto bodu, uvedená akékoľvek iné slovo alebo slovné spojenie alebo iná kombinácia znakov, ako je slovo "ponuka" alebo ak v kolónke nie je uvedené nič, na Účastníka sa v súvislosti so SIM kartou nevzťahujú ustanovenia Prílohy č. 1 vzťahujúca sa k zvýhodneniu s názvom "Osobitná výška mesačných poplatkov pre vybrané účastnícke programy služby Mobilný Orange Internet" a Účastník nemá na toto zvýhodnenie právo.

10)

Čl. 2 Práva a povinnosti Podniku a Účastníka

- 2.1 Účastník je povinný zaplatiť Podniku kúpnu cenu MT vo výške uvedenej v Čl. 1 bode 1.2 ako aj Poplatok vo výške uvedenej v Čl. 1 bode 1.5. Účastník je povinný zaplatiť kúpnu cenu a Poplatok na základe faktúry vystavenej Podnikom v lehote uvedenej vo faktúre, inak do 15 dní odo dňa vystavenia faktúry. V prípade, že Podnik o to Účastníka požiada, je tento povinný zaplatiť celú kúpnu cenu MT s DPH a/alebo Poplatok v hotovosti na predajnom mieste, na ktorom s Podnikom Účastník uzatvorí tento Dodatok, a to vo forme preddavku.
- 2.2 Účastník sa zaväzuje, že počas doby viazanosti, ako je táto stanovená v bode 2.3 tohto článku, bude mať aktívovaný na SIM karte taký účastnícky program (resp. taký variant účastníckeho programu), u ktorého je výška mesačného poplatku (s DPH) stanovená príjmenšom na sumu

11)

11,81 EUR [355,79 SKK] alebo účastnícky program typu VFN

- 2.3 Účastník sa zaväzuje, že po dobu

12)

24

(v prípade, že je v kolónke okrem sumy uvedený aj konkrétny účastnícky program alebo typ účastníckeho programu, Účastník neporuší svoje povinnosti, ak bude mať predmetný účastnícky program resp. účastnícky program daného typu aktívovaný na SIM karte počas doby uvedenej v bode 2.3 tohto článku ani v prípade, že výška mesačného poplatku uvedeného účastníckeho programu bude nižšia ako suma uvedená v kolónke; pokiaľ je v kolónke uvedený len konkrétny účastnícky program alebo viaceré účastníckych programov alebo typ alebo viac typov účastníckych programov bez sumy, Účastník je povinný mať na SIM karte aktívovaný len niektorý z uvedených účastníckych programov alebo účastnícky program uvedeného typu, a to bez ohľadu na výšku ich mesačných poplatkov) a teda že počas tejto doby nebude mať na SIM karte aktívovaný (ani nepožiadá o zmenu účastníckeho programu na) účastnícky program s nižším mesačným poplatkom, ako je výška mesačného poplatku uvedená vyššie v tejto vete (pri plnení tohto záväzku sa berie do úvahy výška mesačného poplatku pred uplatnením zliav, ktoré mu na základe akékoľvek právnej skutočnosti poskytne Podnik). Za porušenie záväzku Účastníka podľa predchádzajúcej vety sa nepovažuje prípad, keď výška mesačného poplatku účastníckeho programu (resp. variantu účastníckeho programu), ktorý má Účastník na SIM karte aktuálne aktívovaný, klesne počas platnosti Dodatku pod sumu uvedenú v predchádzajúcej vete v dôsledku zníženia cien Služieb alebo klesne počas platnosti Dodatku (resp. odo dňa nadobudnutia platnosti tohto Dodatku bola takto stanovená) pod sumu uvedenú v predchádzajúcej vete v dôsledku zaradenia Účastníka do kategórie účastníkov toho istého účastníckeho programu, pre ktorých je stanovená nižšia výška mesačného poplatku toho istého účastníckeho programu (napr. z dôvodu množstevných zliav a pod.). Aktivácia účastníckeho programu podľa prvej vety tohto bodu na SIM karte alebo aspoň žiadosť o aktiváciu takéhoto účastníckeho programu na SIM karte (v čl. 1 bode 1.1 Dodatku alebo inou formou na to stanovenou Podnikom) a jeho následná skutočná aktivácia je podmienkou platnosti tohto Dodatku a teda aj podmienkou na vznik nároku na kúpu MT za kúpnu cenu. mesiacov odo dňa uzavretia tohto Dodatku (ďalej tiež "doba viazanosti")

- a) zotrvať v zmluvnom vzťahu s Podnikom podľa Zmluvy v znení tohto Dodatku ako účastník Služieb poskytovaných mu Podnikom prostredníctvom SIM karty a že po celú túto dobu bude bez prerušenia tieto Služby využívať, a to v súlade s jeho záväzkami a zároveň neuskutoční žiaden taký úkon, ktorý by smeroval k ukončeniu alebo účelom ktorého by malo byť ukončenie platnosti Zmluvy a/alebo Dodatku pred uplynutím doby viazanosti (bez ohľadu na skutočné právne následky uvedeného úkonu); za porušenie tejto povinnosti sa nepovažuje odstúpenie od zmluvy z dôvodov stanovených zákonom č. 610/2003 Z.z. v platnom znení;
- b) nepožiadá o vypojenie z prevádzky, alebo o dočasnú deaktiváciu SIM karty (pokiaľ mu takéto povinnosť nevyplýva zo Zmluvy, pričom v takom prípade je povinný bez zbytočného odkladu pokračovať v užívaní Služieb prostredníctvom inej SIM karty, ktorá nahradí vypojenú resp. deaktivovanú SIM kartu);
- c) sa nedopustiť takého konania, alebo, nedá svojim konaním žiaden taký podnet a ani neumožní také konanie, na základe ktorého by Podniku vzniklo právo odstúpiť od Zmluvy alebo právo vypovedať Zmluvu z dôvodov nesplnenia alebo porušenia povinnosti zo strany Účastníka, ku ktorým sa zaviazal v tomto Dodatku a/alebo v Zmluve, alebo na základe ktorého by bol Podnik oprávnený mu v dobe viazanosti dočasne obmedziť alebo prerušiť poskytovanie Služieb;
- d) bude mať na SIM karte aktívovaný taký účastnícky program (resp. taký variant účastníckeho programu), že nedôjde k porušeniu záväzku Účastníka uvedeného v bode 2.2 tohto článku;
- 2.4 V prípade telefónnych čísel, ktoré boli v rámci prenositeľnosti čísla prenesené k Podniku od iného podniku (ďalej len "prenesené čísla") sa do doby viazanosti nezapočítava doba od nadobudnutia platnosti Dodatku až do prvej aktivácie SIM karty s preneseným číslom, čiže doba, po ktorú SIM karta nebude v dôsledku ešte nedokončeného prenosu čísla aktívna; doba viazanosti tak začne plynúť až prvou aktiváciou SIM karty po ukončení prenosu čísla. V týchto prípadoch je však Účastník povinný plniť si povinnosti uvedené v čl. 2.3 a) a c) po celú dobu pred začatím viazanosti (odo dňa nadobudnutia platnosti Dodatku až do začatia plynutia doby viazanosti), ako aj po celú dobu viazanosti. V prípade, ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, sa do doby viazanosti nezapočítava prvých sedem pracovných dní nasledujúcich po nadobudnutí platnosti Dodatku; doba viazanosti tak začne plynúť až po uplynutí siedmich pracovných dní nasledujúcich po nadobudnutí platnosti Dodatku.
- 2.5 V prípade porušenia niektorej z povinností Účastníka uvedenej v bode 2.3 alebo 2.4 tohto článku (najmä ale nielen nezaplatenie splatnej ceny za Služby, nedodržanie záväzku uvedeného v bode 2.2 tohto článku, jednostranné ukončenie platnosti Dodatku alebo tohto Dodatku pred uplynutím doby viazanosti, vykonanie úkonu smerujúceho k ukončeniu platnosti tohto Dodatku pred uplynutím doby viazanosti bez ohľadu na skutočnosť, či naozaj dôjde k ukončeniu jeho platnosti) je Účastník povinný uhradiť Podniku zmluvnú pokutu vo výške

13)

100,00 EUR [3 012,60 SKK]

Právo na zmluvnú pokutu podľa tohto bodu vznikne Podniku samotným porušením povinností Účastníka, a to v okamihu porušenia povinností Účastníkom, pričom toto právo nie je podmienené vykonaním žiadneho úkonu zo strany Podniku (napr. odstúpením od Zmluvy alebo prerušením či obmedzením poskytovania Služieb v prípade porušenia povinností podľa bodu 2.3 písmena c) tohto článku). Účastník je zároveň povinný uhradiť Podniku náhradu škody, ktorej výška presahuje výšku dohodnutej zmluvnej pokuty. Zmluvnú pokutu podľa tohto článku bude Účastník povinný zaplatiť Podniku bez ohľadu na dĺžku doby, ktorá mu ešte zostávala do uplynutia doby viazanosti. Zmluvná pokuta je splatná v lehote uvedenej vo výzve na jej zaplatenie, inak v lehote 14 dní odo dňa doručenia výzvy Podniku Účastníkovi.

- 2.6 Účastník súhlasí s tým, že ak počas doby platnosti tohto Dodatku dôjde na základe jeho žiadosti alebo z dôvodov jeho zavinenia k dočasnej deaktivácii jemu pridelených SIM karte a v dôsledku toho k obmedzeniu alebo k prerušeniu poskytovania Služieb podľa zmluvy o pripojení, že doba po ktorú nebude z týchto dôvodov používať tieto Služby sa mu nezapočítava do doby viazanosti. Táto skutočnosť nezabavuje Účastníka jeho povinnosti zaplatiť Podniku za túto dobu cenu Služieb, pokiaľ mu táto povinnosť v zmysle Zmluvy vznikne.
- 2.7 Podnik je povinný splniť si všetky svoje povinnosti, ktoré pre neho vyplývajú zo Zmluvy a tohto Dodatku, najmä (i) predat Účastníkovi MT za dohodnutú kúpnu cenu a previesť na Účastníka vlastnicke právo k MT a odovzdať mu ho za predpokladu, že Účastník splní všetky podmienky potrebné pre vznik nároku na kúpu MT za kúpnu cenu v súlade a týmto Dodatkom; (ii) poskytovať Účastníkovi Služby podľa Zmluvy a tohto Dodatku.

Čl. 3 Záverečné ustanovenia

- 3.1 Účastník vyhlasuje, že nemá žiadne finančné záväzky voči Podniku, ktoré v deň, keď bude podpisovať tento Dodatok, by boli po lehote ich splatnosti. Účastník potvrdzuje, že Zmluva, ku ktorej sa uzatvára tento Dodatok, je platná. V prípade, že v súvislosti so SIM kartou bol medzi Účastníkom a Podnikom uzavretý iný dodatok v rámci niektorej ponukovej akcie Podniku, obsahom ktorého by bol predaj koncového telekomunikačného zariadenia za cenu so zľavou alebo poskytnutie iného zvýhodnenia Účastníkovi a záväzok Účastníka plniť podmienky poskytnutia zľavy a ďalšie povinnosti Účastníka uvedené v predmetnom dodatku prostredníctvom SIM karty (ďalej tiež "Predchádzajúci dodatok") a tento Predchádzajúci dodatok je platný v deň, v ktorý sa uzaviera Dodatok, Strany sa dohodli, že Predchádzajúci dodatok zaniká okamihom uzavretia Dodatku. To neplatí v prípade, ak je predmetom Predchádzajúceho dodatku poskytnutie služby pod názvom Twin alebo Náhradný telefón, v takom prípade zostáva Predchádzajúci dodatok platný a popri ňom je platný aj Dodatok.
- 3.2 Účastník podpisom tohto Dodatku potvrdzuje prevzatie MT uvedeného v článku 1 bode 1.2. V prípade, že ide o prenos čísla sa Strany dohodli, že Podnik zabezpečí dodanie MT na stranami dohodnutom mieste Účastníkovi, ktorý je povinný splnenie tejto povinnosti potvrdiť svojim podpisom (resp. podpisom oprávnenej osoby konajúcej za Účastníka).
- 3.3 Dodatok nadobudne platnosť a účinnosť v deň, v ktorom ho podpíšu obe jeho strany, ak sa strany ďalej nedohodli na odložení účinnosti niektorých ustanovení. Ak k jeho podpisaniu nedôjde obidvomi stranami Dodatku v jeden deň, nadobudne platnosť a účinnosť v deň, v ktorom ho podpíše oprávnený zástupca Podniku až po Účastníkovi. Tento Dodatok sa uzatvára na dobu určitú, a to na dobu viazanosti uvedenú v čl. 2 Dodatku. V prípade prenesených čísel, ako aj v prípade, ak Účastník uzatvoril Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, sa Dodatok uzatvára na dobu určitú odo dňa nadobudnutia platnosti Dodatku až do uplynutia viazanosti definovanej osobitne pre tieto prípady v čl. 2 Dodatku. V prípade prenesených čísel je až do momentu aktivácie SIM karty odložená účinnosť tých ustanovení Dodatku, ktorých vykonanie nie je možné bez toho, aby bola aktívovaná SIM karta, a to v zmysle Podmienok prenositeľnosti telefónneho čísla - Prijímajúci podnik. Ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, všetky ustanovenia Dodatku, ktoré špecifikujú osobitné zvýhodnenia poskytované Účastníkovi, najmä ustanovenia špecifikujúce začiatok poskytovania jednotlivých osobitných zvýhodnení, nadobudnú účinnosť až uplynutím siedmeho pracovného dňa nasledujúceho po dni nadobudnutia platnosti Dodatku, čím môže dôjsť k posunu momentu začiatku poskytovania jednotlivých osobitných zvýhodnení. Rozsah a charakter osobitných zvýhodnení však ostáva nezmenený. V prípade, ak Účastník uzatvoril tento Dodatok v rámci režimu zásielkového predaja, neoddeliteľnou súčasťou Dodatku sú aj podmienky zásielkového predaja a Účastník podpisom Dodatku vyjadruje s nimi súhlas.
- 3.4 Zmluvné strany sa dohodli, že okamihom nadobudnutia platnosti Dodatku sa mení dohodnutá doba platnosti Zmluvy, pokiaľ táto nebola uzavretá na dobu určitú, vo

0000625962

Dodatok k zmluve o pripojení - číslo zmluvy: A4902659

Číslo účastníka (vypĺňa Orange Slovensko, a.s.)

Informácia o konverznom kurze podľa zákona o zavedení meny euro v SR: 30,1260 SKK/EUR.

- svojej časti týkajúcej sa SIM karty na dobu určitú zhodnú s dobou platnosti Dodatku, pričom okamihom zániku Dodatku sa mení doba platnosti Zmluvy v časti týkajúcej sa SIM karty na dobu neurčitú. Zánikom platnosti Dodatku nie je dotknutá platnosť Zmluvy.
- 3.5 Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť Dodatku skončí pred uplynutím doby, na ktorú bol uzavretý v zmysle bodu 3.3 tohto článku, zánikom platnosti Zmluvy alebo na základe dohody zmluvných strán. V prípade, že Účastník poruší svoje povinnosti takým spôsobom, že Podniku voči nemu vznikne právo na zaplatenie zmluvnej pokuty podľa ustanovení tohto Dodatku, zanikne platnosť Dodatku okamihom uhradenia zmluvnej pokuty (v prípade úhrady bankovým prevodom okamihom pripísania celej sumy zmluvnej pokuty na Podnikom určený účet). Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, že obsahom Prílohy č. 1 je poskytnutie zľavy alebo iného zvýhodnenia Účastníkovi, okamihom porušenia povinnosti Účastníka takým spôsobom, že Podniku voči nemu vznikne právo na zaplatenie zmluvnej pokuty podľa ustanovení tohto Dodatku, zaniknú všetky práva Účastníka na poskytovanie týchto zliav a/alebo iných zvýhodnení, pokiaľ nie je v ustanoveniach Prílohy č. 1 výslovne uvedené niečo iné.
- 3.6 Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy. Dodatok sa vyhotovuje vo dvoch rovnopisoch, po jednom pre Účastníka a Podnik.
- 3.7 Účastník vyhlasuje, že si je vedomý, že MT je mu predávaný za cenu uvedenú v čl. 1 bode 1.2 dodatku, ktorej výška sa rovná rozdielu medzi spotrebiteľskou (trhovou) cenou MT a v zmysle tohto Dodatku poskytnutou zľavou zo spotrebiteľskej ceny, len z toho dôvodu, že sa účastník zaviazal užívať služby poskytované mu prostredníctvom SIM karty v zmysle ustanovení tohto Dodatku po dobu dohodnutú v tomto Dodatku, pričom nedodržanie tohto záväzku (konkrétne záväzok uvedených v článku 2 v bode 2.2, 2.3 alebo 2.4) vzhľadom na výšku zľavy zo spotrebiteľskej ceny MT, ako aj na prípadný obsah Prílohy č. 1 Dodatku, by spôsobilo, že Podniku vznikla škoda (minimálne v rozsahu zľavy zo spotrebiteľskej ceny MT).
- 3.8 Účastník vyhlasuje, že pred uzavretím tohto Dodatku bol podrobne oboznámený s právami, ktoré z neho vyplývajú ako aj so všetkými podmienkami a/alebo povinnosťami, ktoré sa podľa neho zaviazal splniť, a súčasne, že bol v plnom rozsahu upozomený na príslušné dôsledky, ak tieto podmienky a/alebo povinnosti nespĺni alebo poruší.
- 3.9 Strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník z akýchkoľvek dôvodov stratí právo na užívanie účastníckeho programu (resp. jeho variantu), ktorý má na SIM karte aktivovaný a zároveňčas nepožiada o aktiváciu iného účastníckeho programu, je Podnik oprávnený aktivovať mu na SIM karte iný účastnícky program, ktorý spĺňa podmienky uvedené v čl. 2 bode 2.2. Ak Účastník požiadá o aktiváciu iného účastníckeho programu pred zmenou podľa predchádzajúcej vety, nepovažuje sa tento úkon za vykonaný čas, pokiaľ nebude z technických, administratívnych alebo iných dôvodov Podnik schopný vykonať požadovanú zmenu vzhľadom na krátkosť času medzi doručením žiadosti a okamihom, v ktorom má dôjsť k zmene účastníckeho programu v dôsledku straty práva na poskytovanie dotknutého účastníckeho programu.
- 3.10 Účastník svojím podpisom potvrdzuje, že mu bola oznámená informácia Podniku, ktorou ho tento v súlade s § 42 a ostatnými ustanoveniami zákona č. 610/2003 Z.z. v znení neskorších predpisov oboznámil s tým, že k 1.10.2006 dochádza k zmene textu Všeobecných podmienok spoločnosti Orange Slovensko, a. s. na poskytovanie verejnej služby a zároveň k zmene názvu tohto dokumentu na Všeobecné podmienky poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej telefónnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a. s. Účastník ďalej svojím podpisom potvrdzuje, že predmetnú zmenu akceptoval a že mu bola zároveň riadne oznámená informácia, že v prípade, ak má zmena uvedeného dokumentu charakter podstatnej zmeny zmluvných podmienok, je Účastník oprávnený odstúpiť od zmluvy o pripojení, ktorej sa zmena týka, bez sankcií, ak by zmenu, ktorá má charakter podstatnej zmeny zmluvných podmienok, neakceptoval. Okamihom, v ktorý nadobudne účinnosť zmena vyššie uvedených všeobecných podmienok, sa zároveň mení obsah zmluvy o pripojení, ktorej súčasťou sú tieto všeobecné podmienky.
- 3.11 Duálne zobrazené sumy uvedené v tomto Dodatku sú vypočítané podľa konverzného kurzu 30,1260 SKK/EUR.
- 3.12 Strany sa dohodli, že v prípade, ak v zmysle ustanovení zmluvy (napr. Dohoda o podmienkach poskytovania služby Mobilný Orange internet), na základe ktorej Podnik Účastníkovi poskytuje službu Mobilný Orange internet, bol oproti štandardnej úprave podľa príslušných ustanovení Všeobecných podmienok poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej telefónnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s. osobitným spôsobom upravený proces zmeny účastníckeho programu aktivovaného na SIM karte na iný účastnícky program na základe žiadosti Účastníka (a to v tom smere, že Podnik je povinný zmenu vykonať nie k prvému dňu zúčtovacieho obdobia ale do 24 hodín od doručenia žiadosti Účastníka bez ohľadu na zúčtovacie obdobie), táto dohoda o osobitnom procese zmeny účastníckeho programu zaniká a zmenu účastníckeho programu na základe žiadosti Účastníka je Podnik povinný vykonať spôsobom a v lehote podľa príslušných ustanovení Všeobecných podmienok poskytovania verejných elektronických komunikačných služieb prostredníctvom verejnej telefónnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s.
- 3.13 Strany sa dohodli, že v prípade ak Podnik pozastaví poskytovanie Služieb podľa Zmluvy a tohto Dodatku, prípadne ak Podnik odstúpi od Zmluvy a tohto Dodatku z dôvodov na strane Účastníka a následne Podnik na žiadosť Účastníka zruší účinky odstúpenia od Zmluvy a tohto Dodatku prípadne začne znova poskytovať pozastavené Služby, platia ustanovenia Zmluvy a tohto Dodatku v plnom rozsahu tak, ako keby k pozastaveniu poskytovania Služieb prípadne k odstúpeniu od Zmluvy a tohto Dodatku nebolo došlo.

Bratislava dňa 16.02.2010

Bratislava, dňa 16.02.2010

Účastník:
Výskumný Ústav vod. hospodárstva

Za Orange Slovensko, a.s.:


Výskumný ústav vodného
hospodárstva
Nábr. arm. gen. L. Svobodu 5
812 49 BRATISLAVA
-1-




ajňa
o.
06872

0000625962

Dodatok k zmluve o pripojení - číslo zmluvy: A4902659

Číslo účastníka (vyplňa Orange Slovensko, a.s.)

Informácia o konverznom kurze podľa zákona o zavedení meny euro v SR: 30,1260 SKK/EUR.



Príloha č. 1 Dodatku k Zmluve

Bonusy ponuky "Akvizičná ponuka HSDPA - ZA" zo dňa 15.02.2010 DS-SME

Či.1 Úvodné ustanovenia

1. Obsahom tejto prílohy je osobitné zvýhodnenie, ktoré v rámci ponukovej akcie "Akvizičná ponuka HSDPA - ZA" poskytuje Podnik Účastníkovi, ako aj podmienky poskytovania tejto osobitnej výhody. Základnou podmienkou poskytovania zvýhodnenia je platnosť Dodatku a tiež skutočnosť, že názov tejto prílohy (druhý, prípadne každý ďalší riadok nadpisu) ako aj názov ponukovej akcie, ako je tento uvedený v prvej vete tohto článku, je zhodný s názvom ponukovej akcie a Prílohy č. 1 uvedeným v tele Dodatku. Legislatívne skratky dohodnuté v tele Dodatku platia aj pre ustanovenia tejto prílohy.
2. Podmienkou platnosti tejto prílohy je skutočnosť, že Účastník a Podnik riadne uzavreli Zmluvu (pisomná zmluva o pripojení, ktorý číslo je uvedené v záhlaví Dodatku) a Dodatok (dodatok k Zmluve, obsahom ktorého je najmä predaj koncového telekomunikačného zariadenia za cenu so zľavou).

Či.2 Osobitné zvýhodnenie

1. Strany sa dohodli, že Účastník má v prípade, že má v okamihu podpisu tohto Dodatku aktivovaný na SIM karte účastnícky program Štart alebo najneskôr v okamihu podpisu Dodatku požiadaj o aktiváciu účastníckeho programu Štart a tento účastnícky program mu na základe tejto žiadosti Podnik skutočne aktivoval, právo na:
 - a) dohodnutú výšku aktivačného poplatku, ktorá je uvedená v tele Dodatku.
 - b) osobitne dohodnutú výšku mesačného poplatku za užívanie účastníckeho programu Štart služby Mobilný Orange internet. Výška takto osobitne dohodnutého mesačného poplatku je 13,24 EUR [399,00 SKK] vrátane dane z pridanej hodnoty.
2. Zvýhodnenie podľa bodu 1 písmena b) tohto článku (ďalej v tomto článku len "Zvýhodnenie B") Podnik bude poskytovať Účastníkovi po dobu platnosti Dodatku, avšak len ak má zároveň počas príslušného zúčtovacieho obdobia Účastník na SIM karte aktivovaný účastnícky program Štart služby Mobilný Orange internet. Pokiaľ na SIM karte prestane byť z akýchkoľvek dôvodov aktivovaný tento účastnícky program, Účastník stratí nárok na Zvýhodnenie B definitívne (t.j. aj keby neskôr počas platnosti Dodatku mal zase na SIM karte aktivovaný uvedený účastnícky program, nevznikne mu znova nárok na Zvýhodnenie B), avšak Podnik je oprávnený v prípade, ak by Účastník neskôr počas platnosti Dodatku mal zase na SIM karte aktivovaný uvedený účastnícky program, poskytovať mu Zvýhodnenie B.

Či.3 Podmienky poskytnutia zľavy z ceny koncového telekomunikačného zariadenia (MT) v takej výške, aby bola konečná kúpna cena vo výške 0,50 EUR [15,06 SKK]

1. Strany Dodatku sa dohodli, že, ak kúpna cena (t.j. cena po uplatnení zľavy) koncového telekomunikačného zariadenia, kúpa ktorého Účastníkom je predmetom tohto Dodatku, (ďalej tiež MT) je v tele Dodatku dohodnutá vo výške 0,50 EUR [15,06 SKK] vrátane DPH, Účastník je povinný splniť okrem ostatných povinností uvedených v tele Dodatku tiež nasledovné podmienky. Základnou podmienkou poskytnutia zľavy z ceny MT v takej výške, aby kúpna cena dosiahla výšku uvedenú v predchádzajúcej vete, je okrem faktu, že Účastník má pridelané IČO, skutočnosť, že Účastník musí zakúpiť v tom istom okamihu minimálne dve koncové telekomunikačné zariadenia dohodnutej značky a typu (viď bod 2 tohto článku) a za týmto účelom uzavrieť dva dodatky k Zmluve, obsahom ktorých je záväzok Účastníka zotrvať po dobu viazanosti dohodnutých týchto dodatkov, ako Účastník Služieb v rozsahu a kvalite dohodnutej v týchto dodatkoch (jedným z nich je Dodatok). Podmienkami uvedenými v predchádzajúcej vete nie je dotknutá povinnosť Účastníka splniť ostatné podmienky uvedené v predmetných dodatkoch.
2. Strany sa dohodli, že Účastník je povinný kúpiť okrem MT ešte ďalšie koncové telekomunikačné zariadenie (a za týmto účelom uzavrieť Podnikom stanovený dodatok k Zmluve), a to také koncové telekomunikačné zariadenie, aby spolu s MT tvorili nasledovnú dvojicu (resp. jednu z nasledovných dvojíc, ak je nižšie uvedených viac dvojíc) koncových telekomunikačných zariadení:
 - a) Huawei ExpressCard 3G Gold Express E870 a Nokia E66
3. Strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník nesplní podmienku zakúpiť zároveň dve koncové telekomunikačné zariadenia podľa predchádzajúcich ustanovení tohto článku a nedôjde ku kúpe druhého koncového telekomunikačného zariadenia (a uzavretiu príslušného dodatku k Zmluve - ďalej tiež "Párový dodatok") popri kúpe MT (a uzavretí tohto Dodatku), je Účastník povinný na výzvu Podniku tomuto uhradiť zmluvnú pokutu vo výške uvedenej v čl. 2 bodu 2.4 tohto Dodatku. Za nesplnenie podmienky spojené so vznikom práva Podniku na zmluvnú pokutu podľa predchádzajúcej vety sa považuje tiež podpis Dodatku a Párového dodatku a následné stornovanie Párového dodatku pred jeho podpísom zo strany Podniku.
4. Strany sa dohodli, že cena koncového telekomunikačného zariadenia, ktoré je povinný Účastník zakúpiť popri MT na základe Párového dodatku je uvedená v príslušnom Párovom dodatku a súčet kúpnej ceny podľa Dodatku a ceny po uplatnení zľavy podľa Párového dodatku je 1,00 EUR [30,13 SKK] vrátane DPH.
5. Strany sa dohodli, že ďalšou podmienkou platnosti dohody o cene za MT vo výške 0,50 EUR [15,06 SKK] vrátane DPH je skutočnosť, že doba viazanosti je v tele Dodatku dohodnutá na dobu 24 mesiacov. Ak je dohodnutá iná doba viazanosti, Účastník je povinný na výzvu Podniku tomuto uhradiť zmluvnú pokutu vo výške uvedenej v čl. 2 bodu 2.4 tohto Dodatku.

Či.4 Lojalitné zvýhodnenie

1. Strany sa dohodli, že v prípade, že Účastník spĺňa v okamihu uzavretia tohto Dodatku podmienky uvedené nižšie v tomto článku, výšky mesačných poplatkov za účastnícke programy Štart, Klasik a Premium služby Mobilný Orange internet sa zmenia oproti cenám uvedeným v cenníku Zmluvy, tak, ako je uvedené v bode 4 tohto článku. Výšky mesačných poplatkov tých istých účastníckych programov sú rozličné v závislosti od kritéria uvedeného v bode 3 tohto článku, pričom Účastník je na základe predmetného kritéria zaradený do príslušnej cenovej kategórie na základe posúdenia kritéria k okamihu podpisu Dodatku Účastníkom. Po zaradení do kategórie v zmysle predchádzajúcej vety je Účastník pre účely určenia výšky mesačných poplatkov vyššie uvedených účastníckych programov užívaných na SIM karte zaradený do tejto istej kategórie po celý čas poskytovania tohto zvýhodnenia, a to aj v prípade, že by počas tejto doby Účastník splnil podmienky pre zaradenie do kategórie s výhodnejšou výškou mesačných poplatkov.
2. Strany sa dohodli, že výšky mesačných poplatkov ako, vyplývajú z ustanovení tohto článku, sa budú vo vzťahu k SIM karte uplatňovať po dobu platnosti Dodatku (doba poskytovania zvýhodnenia). Po skončení platnosti Dodatku sa Účastníkovi za účastnícke programy uvedené v bode 1 tohto článku aktivované na SIM karte budú účtovať mesačné poplatky uvedené v cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy.
3. Kritériom pre zaradenie SIM karty do príslušnej kategórie je skutočnosť, ako dlho Účastník využíva bez prerušenia hlasové alebo dátové služby poskytované mu Podnikom prostredníctvom v okamihu uzavretia Dodatku aktívnych SIM kariet alebo pripojení do optickej siete v rámci služieb Orange Doma, a to v rámci účastníckych programov (t.j. využívanie v rámci predplatených služieb Prima alebo OrangeClick sa v zmysle tohto kritéria neberie do úvahy; za aktívnu SIM kartu alebo pripojenie do optickej siete v rámci služieb Orange Doma sa pre účely tohto článku považuje tiež SIM karta alebo pripojenie, na ktorých Podnik dočasne obmedzil alebo prerušil poskytovanie služieb, avšak nebola v súvislosti s nimi ukončená platnosť Zmluvy alebo Zmluvy o pripojení na poskytovanie služieb Orange Doma). Za dobu využitia predmetných služieb Účastníkom sa považuje tiež užívanie služieb predchodcami Účastníka v prípade SIM kariet resp. pripojení do optickej siete v rámci služieb Orange Doma (ďalej tiež "pripojenie"), ktoré boli na Účastníka prevedené z tretej osoby formou prevodu podľa bodu 6 tohto článku. V prípade, že Účastník niektorú zo SIM kariet alebo niektoré z pripojení previedol formou prevodu podľa bodu 6 tohto článku na inú osobu doba užívania tejto SIM karty alebo pripojenia sa neberie do úvahy pri určovaní, do ktorej z kategórií SIM karta v okamihu podpisu Dodatku patrí (takáto SIM karta alebo pripojenie sa berie do úvahy pri posudzovaní osoby, na ktorú boli prevedené). V zmysle uvedeného kritéria sa účastníci Služieb rozdeľujú do štyroch kategórií: Kategória A 0 - 2 roky neprerušeného užívania služieb Kategória B 2 - 4 roky neprerušeného užívania služieb Kategória C 4 - 8 rokov neprerušeného užívania služieb Kategória D 8 a viac rokov neprerušeného užívania služieb
4. Výška mesačného poplatku za v bode 1 tohto článku uvedených účastníckych programov pre jednotlivé kategórie je nasledovná: Kategória A - výšky mesačných poplatkov sú naznačené (t.j. účtujú sa vo výške podľa cenníku služieb prípadne iných ustanovení Zmluvy - napr. v zmysle vyššie uvedených ustanovení tohto Dodatku sa výška mesačného poplatku za účastnícky program Štart znižuje oproti cenovej výške na 13,24 EUR [399,00 SKK]) Kategória B Štart 12,58 EUR [379,00 SKK]; Klasik 19,88 EUR [599,00 SKK]; Premium 27,52 EUR [829,00 SKK] Kategória C Štart 11,58 EUR [349,00 SKK]; Klasik 18,22 EUR [549,00 SKK]; Premium 24,86 EUR [749,00 SKK] Kategória D Štart 9,90 EUR [298,25 SKK]; Klasik 16,56 EUR [499,00 SKK]; Premium 23,20 EUR [699,00 SKK]
5. Strany sa dohodli, že v prípade, že v budúcnosti vznikne nová verzia niektorého z účastníckych programov Štart, Klasik alebo Premium služby Mobilný Orange internet odlišná od štandardnej verzie, ktorej podmienky sú uvedené v cenníku služieb, osobitné ceny podľa tohto článku sa na predmetnú novú verziu účastníckeho programu nevzťahujú.
6. Prevodom sa pre účely tohto článku rozumie prípad dohody Podniku, Účastníka a osoby, na ktorú bola SIM karta (resp. pripojenie) registrovaná pred uskutočnením prevodu (ďalej tiež "pôvodný účastník"), na základe ktorej, zanikne zmluva o pripojení, na základe ktorej bola pôvodnému účastníkovi pridelaná prevádzaná SIM karta alebo pripojenie, v rozsahu, v ktorom sa táto zmluva o pripojení týka prevádzanej SIM karty alebo pripojenia, pričom práva a záväzky pôvodného účastníka vzťahujúce sa na SIM kartu resp. pripojenie prevezme Účastník, ktorému sa v zmysle tejto dohody prideluje dotknutá SIM karta resp. dotknuté pripojenie.
7. Pokiaľ je Účastník v súvislosti so SIM kartou zaradený do niektorej z kategórií B, C alebo D, majú ustanovenia tohto článku prednosť pred ustanoveniami článku II tejto prílohy (v prípade zaradenia do kategórie A, platí pre účastnícky program Štart služby Mobilný Orange internet výška mesačného poplatku podľa ustanovení článku II tejto prílohy).

Či.5 Zvýhodnenie pre "MOI pre zákazníkov s VIP paušálmi"

1. Strany sa dohodli, že v prípade, ak Účastník má v okamihu, v ktorý nadobudne platnosť Dodatok, aktivovaný na SIM karte Podniku (ďalej "VIP SIM karta") odlišnej od SIM karty, ktorej číslo je uvedené v tele Dodatku, registrovanej na Účastníka účastnícky program Orange VIP 250, Orange VIP 300, Orange VIP 500, Orange VIP 600, Orange VIP 1000, Biznis Komfort 300, Biznis Komfort 600, Komfort 300 alebo Komfort 600 (ďalej tiež "VIP paušály") alebo ak má Účastník v okamihu, v ktorý nadobudne platnosť Dodatok, aktivovaný na VIP SIM karte niektorý účastnícky program z kategórie Volania svojim alebo z kategórie Volania do všetkých sietí a súčasne má na VIP SIM karte (ďalej v tomto článku tiež ako "Podmienka") takú kombináciu účastníckych programov kategórií služieb Volania svojim, Volania do všetkých sietí, SMS a MMS do všetkých sietí a Orange World (v prípade služby Orange World sa do kombinácie rátajú len štandardné účastnícke programy tejto služby a nie doplnkové účastnícke programy tejto služby, v prípade, že v ostatných kategóriách služieb uvedených v tejto vete budú ponúkané okrem štandardných účastníckych programov aj účastnícke programy patriace o do iných podkategórií, do kombinácie podľa tejto vety sa rátajú len štandardné účastnícke programy), u ktorej výška súčtu mesačných poplatkov (vrátane DPH) za tieto účastnícke programy (vrátane DPH) je rovná alebo vyššia ako 38,01 EUR (1145,09 SKK), Účastník získa na dobu platnosti Dodatku, právo na zvýšenie predplateného objemu dát v prípade účastníckeho programu Klasik služby Mobilný Orange internet o 2000 MB a v prípade účastníckeho programu Premium služby Mobilný Orange internet o 10000 MB na jedno celé zúčtovacie obdobie (v prípade, že mu vznikne právo na poskytovanie predmetného zvýhodnenia počas akivčného zúčtovacieho obdobia, je zvýšenie predplateného objemu dát obmedzené na akivčnú časť príslušného objemu stanoveného pre celé zúčtovacie obdobie). Zvýhodnenie podľa tohto článku sa týka len SIM karty.
2. Právo na zvýhodnenie podľa bodu 1 tohto článku zanikne v prípade, že počas doby jeho poskytovania bude z akéhokoľvek dôvodu na SIM karte aktivovaný iný účastnícky program služby Mobilný Orange internet ako Klasik alebo Premium (právo zaniká v takomto prípade definitívne). Nárok Účastníka na zvýhodnenie podľa bodu 1 tohto článku zanikne v prípade, že na VIP SIM karte prestane byť aktivovaný niektorý z VIP paušálov alebo účastníckych programov kategórie Volania svojim resp. Volania do všetkých sietí alebo prestane byť plnená Podmienka alebo mu bude obmedzené, prerušené alebo úplne zrušené poskytovanie služieb prostredníctvom VIP SIM karty. Podnik je však oprávnený (nie povinný) poskytovať zvýhodnenie podľa bodu 1 tohto článku aj v prípade, že Účastníkov nárok na jeho poskytovanie zanikne podľa ustanovení predchádzajúcej vety.

Či.6 Zvýšenie objemu predplatených dát účastníckeho programu Klasik

1. Strany sa dohodli, že pokiaľ má Účastník na SIM karte aktivovaný účastnícky program Klasik služby Mobilný Orange internet (avšak len jeho štandardnú verziu,

zvýhodnenie sa netýka osobitných verzí tohto účastníckeho programu, ako je napr. Klasik k Fibernetu) a zároveň mu na základe iných ustanovení Dodatku alebo na základe inej skutočnosti mimo ustanovení tohto článku nevzniklo právo na zvýšenie objemu predplatených dát na viac ako 2000 MB na jedno celé zúčtovacie obdobie. Účastníkovi sa v súvislosti so SIM kartou zvyšuje objem predplatených dát v rámci účastníckeho programu Klasik na 3000 MB na jedno celé zúčtovacie obdobie. Účastník má právo na zvýhodnenie podľa predchádzajúcej vety po dobu platnosti Dodatku.

- Po uplynutí doby poskytovania zvýhodnenia podľa tohto článku bude mať Účastník nárok na objem predplatených dát stanovený pre štandardnú verziu účastníckeho programu Klasik v Cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy.

Čl.7 Zvýhodnenie "Vianočný benefit"

- Strany sa dohodli, že v prípade, ak Účastníkovi na základe ustanovení Dodatku v súvislosti so SIM kartou nevzniklo právo na zvýhodnenie s názvom "Osobitná výška mesačných poplatkov pre vybrané účastnícke programy služby Mobilný Orange Internet" alebo zvýhodnenie s názvom "Mobilný Orange Internet pre študentov a ľahko zdravotne postihnutých", Účastník získa na dobu platnosti Dodatku v súvislosti so SIM kartou právo na zvýšenie predplateného objemu dát v prípade účastníckeho programu Klasik služby Mobilný Orange Internet o 3000 MB na jedno celé zúčtovacie obdobie a v prípade účastníckeho programu Premium služby Mobilný Orange Internet o 10 000 MB na jedno celé zúčtovacie obdobie. V prípade, že Účastník má na SIM karte aktivovaný niektorý z účastníckych programov Klasik alebo Premium služby Mobilný Orange Internet len počas časti zúčtovacieho obdobia, má právo na zvýšenie predplateného objemu dát o alikvotnú časť v predchádzajúcej vete uvedeného objemu zodpovedajúcu svojim rozsahom dĺžke časti zúčtovacieho obdobia, počas ktorej má Účastník na SIM karte aktivovaný príslušný účastnícky program.
- Po uplynutí doby poskytovania zvýhodnenia podľa tohto článku bude mať Účastník nárok na objem predplatených dát stanovený pre štandardnú verziu toho z účastníckych programov služby Mobilný Orange internet, ktorý má na SIM karte aktivovaný, v Cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy, pokiaľ sa s Podnikom nedohodne inak.

Čl.8 Zľava z mesačného poplatku za účastnícky program Internet na doma

- Strany sa dohodli, že v prípade, ak Účastník od Podniku na základe tohto Dodatku kúpil koncové telekomunikačné zariadenie - modem (v tele Dodatku označované legislatívou skratkou "KTZ" alebo "MT") typu Huawei Flybox E960 alebo Huawei Flybox B260 a zároveň má na inej SIM karte odlišnej od SIM karty, ktorej telefónne číslo je uvedené v tele Dodatku, aktivovaný niektorý z účastníckych programov služby Mobilný Orange Internet Štart (vrátane osobitnej verzie účastníckeho programu Štart s názvom Vianočný Orange Internet), Klasik, Premium, Mini, Nonstop, Nonstop pre verných zákazníkov, Orange internet expres, Orange internet expres pre verných zákazníkov pri 36 mesačnej zmluvnej väzbanosti, Orange internet expres pri 36 mesačnej zmluvnej väzbanosti alebo Orange internet expres pre verných zákazníkov alebo účastnícky program Domáca linka služby Domáca linka (týmto sa nerozumejú žiadna so služieb Orange Doma alebo účastníckych programov niektorých zo služieb Orange Doma) alebo o aktiváciu niektorého z predmetných účastníckych programov najneskôr zároveň s podpisom tohto Dodatku požiadala a Podnik mu na dotknutej SIM karte na základe tejto žiadosti požadovaný účastnícky program skutočne aktivoval, má v súvislosti so SIM kartou právo na zľavu z výšky mesačného poplatku za účastnícky program Internet na doma služby Mobilný Orange Internet, ktorý je uvedený v Cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy, (ďalej v tomto článku len ako "Cenník"), a to vo výške rozdielu medzi mesačným poplatkom podľa Cenníka a sumou 9,90 EUR (298,25 SKK), t.j. Účastník bude po dobu platnosti tohto zvýhodnenia platiť za účastnícky program Internet na doma služby Mobilný Orange Internet mesačný poplatok vo výške (vrátane DPH) 9,90 EUR (298,25 SKK). Právo na zvýhodnenie podľa predchádzajúcej vety (ďalej v tomto článku len ako "Zvýhodnenie") má Účastník, pokiaľ splní podmienky podľa tohto článku na poskytovanie Zvýhodnenia, po dobu platnosti tohto Dodatku. V prípade zmeny výšky mesačného poplatku za účastnícky program Internet na doma služby Mobilný Orange Internet uvedenej v Cenníku sa zmení výška zľavy (prípadne sa zľava znuší úplne, ak výška mesačného poplatku za účastnícky program Internet na doma služby Mobilný Orange Internet podľa Cenníka klesne pod sumu 9,90 EUR (298,25 SKK)) tak, aby bola zachovaná výška mesačného poplatku v prípade uplatnenia Zvýhodnenia 9,90 EUR (298,25 SKK).
- Po uplynutí doby poskytovania Zvýhodnenia podľa tohto článku bude Účastník povinný platiť za účastnícky program Internet na doma služby Mobilný Orange Internet mesačný poplatok v štandardnej výške, ako je táto stanovená v Cenníku.
- V prípade, že počas platnosti tohto Dodatku prestane mať Účastník aktivovaný na inej SIM karte odlišnej od SIM karty, ktorej telefónne číslo je uvedené v tele Dodatku, niektorý z účastníckych programov služby Mobilný Orange Internet Štart (vrátane osobitnej verzie účastníckeho programu Štart s názvom Vianočný Orange Internet), Klasik, Premium, Mini, Nonstop, Nonstop pre verných zákazníkov, Orange internet expres, Orange internet expres pre verných zákazníkov pri 36 mesačnej zmluvnej väzbanosti, Orange internet expres pri 36 mesačnej zmluvnej väzbanosti alebo Orange internet expres pre verných zákazníkov alebo účastnícky program Domáca linka služby Domáca linka, stráca Účastník právo na zľavu podľa tohto článku a to definitívne.

Čl.9 Zvýhodnenie "Osobitná výška mesačných poplatkov pre vybrané účastnícke programy služby Mobilný Orange Internet"

- Strany sa dohodli, že v prípade, keď v kolónke, ktorá je súčasťou článku 1 bodu 1.6 tela Dodatku, je uvedené slovo "ponuka" a Účastník sa pred podpisom Dodatku preukázal osobitným voucherom, s ktorým je podľa textu na ňom spojené právo na zľavu z výšky mesačných poplatkov účastníckych programov Štart, Klasik a Premium služby Mobilný Orange Internet a súčasne je predmetom Dodatku v zmysle článku 1 bodu 1.2 tela Dodatku predaj koncového telekomunikačného zariadenia (modemu) Huawei E1752, Huawei E270, ZTE MF626 alebo Toshiba G450, Účastník má v súvislosti so SIM kartou právo počas doby platnosti tohto Dodatku (ako bola táto pôvodne v Dodatku dohodnutá) právo na
 - osobitnú výšku základného mesačného poplatku za účastnícky program Štart služby Mobilný Orange Internet, ktorá je dohodnutá na 6,62 EUR [199,43 SKK] vrátane DPH
 - osobitnú výšku základného mesačného poplatku za účastnícky program Klasik služby Mobilný Orange Internet, ktorá je dohodnutá na 11,60 EUR [349,46 SKK] vrátane DPH
 - osobitnú výšku základného mesačného poplatku za účastnícky program Premium služby Mobilný Orange Internet, ktorá je dohodnutá na 16,58 EUR [499,49 SKK] vrátane DPH.
- Základným mesačným poplatkom sa rozumie výška mesačného poplatku v prípade, že Účastník nemá k základnému súboru služieb tvoriacich príslušný účastnícky program doaktivovanú žiadnu z doplnkových služieb.
- Jednotlivé v bode 1 tohto článku uvedené osobitné výšky základných mesačných poplatkov sa uplatňujú vždy počas toho obdobia, počas ktorého má Účastník aktivovaný konkrétny účastnícky program na SIM karte.
- V prípade porušenia ustanovení tohto článku alebo iných ustanovení Dodatku je Podnik oprávnený ukončiť poskytovanie zvýhodnenia podľa tohto článku Účastníkovi.
- V prípade, že sa v priebehu platnosti Dodatku z akýchkoľvek dôvodov predlíži doba jeho platnosti, doba, po ktorú má Účastník právo na poskytovanie zvýhodnenia podľa tohto článku, sa nepredlíži a zostane zhodná s pôvodnou dobou platnosti Dodatku, ako táto vyplývala z jeho textu v čase uzavretia Dodatku.
- V prípade, že Účastníkovi vzniklo v zmysle ustanovení bodu 1 tohto článku právo na osobitnú výšku mesačných poplatkov za účastnícke programy Štart, Klasik a Premium služby Mobilný Orange Internet (ďalej v tomto článku tiež ako "Zvýhodnenie"), zároveň mu zaniká právo na akékoľvek iné zvýhodnenie spočívajúce v znížení výšky mesačného poplatku (napr. Lojalitné zvýhodnenie, Osobitné zvýhodnenie mesačného poplatku za účastnícky program Štart, Osobitné zvýhodnenie) dohodnuté v tomto Dodatku. Ustanovenie podľa predchádzajúcej vety má prednosť pred ustanovením bodu 2 ustanovení o Osobitnom zvýhodnení mesačného poplatku za účastnícky program Štart.
- Po uplynutí doby poskytovania Zvýhodnenia podľa tohto článku bude Účastník povinný platiť za účastnícke programy Štart, Klasik a Premium služby Mobilný Orange Internet mesačný poplatok v štandardnej výške, ako je táto stanovená v Cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy (pokiaľ sa strany nedohodnú inak).
- V prípade, že bude na SIM karte počas doby poskytovania Zvýhodnenia aktivovaný iný účastnícky program, ako sú účastnícke programy Štart, Klasik alebo Premium služby Mobilný Orange Internet, Účastník definitívne stratí právo na Zvýhodnenie a v prípade následnej aktivácie niektorého účastníckych programov Štart, Klasik alebo Premium služby Mobilný Orange Internet na SIM karte, bude Účastník povinný platiť za účastnícke programy Štart, Klasik a Premium služby Mobilný Orange Internet mesačný poplatok v štandardnej výške, ako je táto stanovená v Cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy.

Čl.10 Zvýhodnenie "Mobilný Orange Internet pre študentov a ľahko zdravotne postihnutých"

- Strany sa dohodli, že v prípade, keď v kolónke, ktorá je súčasťou článku 1 bodu 1.6 tela Dodatku, je uvedené slovo "preukaz" a súčasne je predmetom Dodatku v zmysle článku 1 bodu 1.2 tela Dodatku predaj koncového telekomunikačného zariadenia (modemu) Huawei E1752, Huawei E270, ZTE MF 626 alebo Toshiba G450, Účastník má v súvislosti so SIM kartou právo počas doby platnosti tohto Dodatku (ako bola táto pôvodne v Dodatku dohodnutá, v prípade predĺženia platnosti Dodatku nie je Podnik povinný po dobu, ktorú tvorí rozdiel medzi novou dobou platnosti a pôvodnou dobou platnosti, zvýhodnenie podľa tohto článku poskytovať) právo na
 - osobitnú výšku základného mesačného poplatku za účastnícky program Štart služby Mobilný Orange Internet, ktorá je dohodnutá na 7,00 EUR [210,88 SKK] vrátane DPH
 - osobitnú výšku základného mesačného poplatku za účastnícky program Klasik služby Mobilný Orange Internet, ktorá je dohodnutá na 14,00 EUR [421,76 SKK] vrátane DPH
- Základným mesačným poplatkom sa rozumie výška mesačného poplatku v prípade, že Účastník nemá k základnému súboru služieb tvoriacich príslušný účastnícky program doaktivovanú žiadnu z doplnkových služieb alebo iných doplnkových plnení.
- Jednotlivé v bode 1 tohto článku uvedené osobitné výšky základných mesačných poplatkov sa uplatňujú vždy počas toho obdobia, počas ktorého má Účastník aktivovaný konkrétny účastnícky program na SIM karte.
- V prípade porušenia ustanovení tohto článku alebo iných ustanovení Dodatku je Podnik oprávnený ukončiť poskytovanie zvýhodnenia podľa tohto článku Účastníkovi.
- V prípade, že sa v priebehu platnosti Dodatku z akýchkoľvek dôvodov predlíži doba jeho platnosti, doba, po ktorú má Účastník právo na poskytovanie zvýhodnenia podľa tohto článku, sa nepredlíži a zostane zhodná s pôvodnou dobou platnosti Dodatku, ako táto vyplývala z jeho textu v čase uzavretia Dodatku.
- V prípade, že Účastníkovi vzniklo v zmysle ustanovení bodu 1 tohto článku právo na osobitnú výšku mesačných poplatkov za účastnícke programy Štart a Klasik služby Mobilný Orange Internet (ďalej v tomto článku tiež ako "Zvýhodnenie"), zároveň mu na obdobie, počas ktorého má právo na Zvýhodnenie, zaniká právo na akékoľvek iné zvýhodnenie spočívajúce v zmene výšky mesačného poplatku (napr. Lojalitné zvýhodnenie, Osobitné zvýhodnenie mesačného poplatku za účastnícky program Štart, Osobitné zvýhodnenie) dohodnuté v tomto Dodatku (pokiaľ však Účastníkovi v súvislosti so SIM kartou zanikne právo na Zvýhodnenie, práva na tieto iné zvýhodnenia mu prestávajú spočívať a nedobudnú znovu účinnosť). Ustanovenie podľa predchádzajúcej vety má prednosť pred ustanovením bodu 2 ustanovení o Osobitnom zvýhodnení mesačného poplatku za účastnícky program Štart.
- Po uplynutí doby poskytovania Zvýhodnenia podľa tohto článku bude Účastník povinný platiť za účastnícke programy Štart a Klasik služby Mobilný Orange Internet mesačný poplatok v štandardnej výške, ako je táto stanovená v Cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy (pokiaľ sa strany nedohodnú inak - napríklad v ustanoveniach tohto Dodatku).
- V prípade, že bude na SIM karte počas doby poskytovania Zvýhodnenia aktivovaný iný účastnícky program, ako sú účastnícke programy Štart alebo Klasik služby Mobilný Orange Internet, Účastník definitívne stratí právo na Zvýhodnenie a v prípade následnej aktivácie niektorého účastníckych programov Štart alebo Klasik služby Mobilný Orange Internet na SIM karte, bude Účastník povinný platiť za účastnícke programy Štart resp. Klasik služby Mobilný Orange Internet mesačný poplatok vo výške podľa ustanovení tohto Dodatku (pokiaľ sú splnené v ňom stanovené podmienky, pre odlišnú výšku mesačného poplatku od výšky podľa Cenníku služieb) alebo v prípade, že neplní podmienky pre výhodnejšiu výšku mesačného poplatku, tak mesačný poplatok v štandardnej výške, ako je táto stanovená v Cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy.

Čl.11 Zľava z mesačného poplatku za účastnícky program Mini

- Strany sa dohodli, že v prípade, ak Účastník od Podniku na základe tohto Dodatku kúpil koncové telekomunikačné zariadenie - modem (v tele Dodatku označované legislatívou skratkou "KTZ" alebo "MT") typu Huawei E1752 za cenu (po uplatnení zľavy) 19,00 EUR (572,39 Sk) a zároveň má na inej SIM karte odlišnej od SIM karty, ktorej telefónne číslo je uvedené v zhlaví tela Dodatku, aktivovaný účastnícky program Premium služby Mobilný Orange Internet alebo má na inej SIM karte odlišnej od SIM karty, ktorej telefónne číslo je uvedené v zhlaví tela Dodatku, aktivovanú takú kombináciu účastníckych programov kategórií služieb Volania svojim, Volania do všetkých sietí, SMS a MMS do všetkých sietí a Orange World (v prípade služby Orange World sa do kombinácie rátaajú len štandardné účastnícke programy tejto služby a nie doplnkové účastnícke programy tejto služby; v prípade, že v ostatných kategóriách služieb uvedených v tejto vete budú ponúkané okrem štandardných účastníckych programov aj účastnícke programy patriace o do iných podkategórií, do kombinácie podľa tejto vety sa rátaajú len štandardné účastnícke programy), u ktorej výška súčtu mesačných poplatkov (vrátane DPH) podľa Cenníka služieb za tieto účastnícke programy (vrátane DPH) je rovná alebo vyššia ako 26,01

EUR(kombinácia účastníckych programov týchto kategórií služieb sa nazýva tiež Paušál Snov), alebo je účastníkom ktoréhokoľvek z účastníckych programov služby FiberNet prostredníctvom pripojenia do siete Podniku odlišného od SIM karty, ktorej telefónne číslo je uvedené v záhlaví tela Dodatku, alebo o aktiváciu niektorého z predmetných účastníckych programov najneskôr zároveň s podpisom tohto Dodatku požiadala a Podnik mu na dotknutej SIM karte resp. inom pripojení do siete Podniku na základe tejto žiadosti požadovaný účastnícky program skutočne aktivoval, má v súvislosti so SIM kartou, ktorej telefónne číslo je uvedené v záhlaví tela Dodatku, právo na zľavu z výšky mesačného poplatku za účastnícky program Mini služby Mobilný Orange Internet, ktorý je uvedený v Cenníku služieb, ktorý je súčasťou Zmluvy, (ďalej v tomto článku len ako "Cenník"), a to vo výške rozdielu medzi mesačným poplatkom podľa Cenníka a sumou 2,00 EUR (60,25 SKK), t.j. Účastník bude po dobu platnosti tohto zvýhodnenia platiť za účastnícky program Mini služby Mobilný Orange Internet mesačný poplatok vo výške (vrátane DPH) 2,00 EUR (60,25 SKK). Právo na zvýhodnenia podľa predchádzajúcej vety (ďalej v tomto článku len ako "Zvýhodnenie") má Účastník, pokiaľ splnil podmienky podľa tohto článku na poskytovanie Zvýhodnenia, po dobu trvajúcu odo dňa platnosti tohto Dodatku do konca šiesteho celého účtovacieho obdobia počítajúc od účtovacieho obdobia nasledujúceho po účtovacom období, počas ktorého bol uzavretý tento Dodatok.

V prípade zmeny výšky mesačného poplatku za účastnícky program Mini služby Mobilný Orange Internet uvedenej v Cenníku sa zmení výška zľavy (prípadne sa zľava zruší úplne, ak výška mesačného poplatku za účastnícky program Mini služby Mobilný Orange Internet podľa Cenníka klesne pod sumu 2,00 EUR (60,25 SKK)) tak, aby bola zachovaná výška mesačného poplatku v prípade uplatnenia Zvýhodnenia 2,00 EUR (60,25 SKK).

2. Po uplynutí doby poskytovania Zvýhodnenia podľa tohto článku bude Účastník povinný platiť za účastnícky program Mini služby Mobilný Orange Internet mesačný poplatok v štandardnej výške, aká je táto stanovená v Cenníku.
3. Strany sa dohodli, že v prípade ak Účastník získal právo na Zvýhodnenie, má súčasne právo na jednorazovú 100 % zľavu z výšky aktivačného poplatku.

Čl.12 Spoločné ustanovenia

1. Strany sa dohodli, že v prípade dočasného prerušenia poskytovania služieb v zmysle Všeobecných podmienok sa počas doby dočasného prerušenia poskytovania služieb nepretrhuje ani nespočíva plynutie doby, po ktorú sa má poskytovať ktorékoľvek zvýhodnenie uvedené v Dodatku. V prípade, ak je doba poskytovania zvýhodnenia stanovená na dobu platnosti Dodatku a v dôsledku dočasného prerušenia poskytovania služieb sa doba platnosti Dodatku predlži, doba poskytovania zvýhodnenia sa nepredlžuje a zostáva v dĺžke rovnajúcej sa pôvodne dohodnutej dobe platnosti bez jej predĺženia v dôsledku prerušenia poskytovania služieb.
2. Strany sa dohodli, že v prípade prevodu SIM karty na inú osobu (za prevod sa považuje aj prípad, keď zanikne Zmluva a bude nahradená inými zmluvnými dokumentmi medzi Podnikom a novým účastníkom Služieb, pričom práva a záväzky Účastníka vzťahujúce sa na SIM kartu prevezme nový účastník, ktorému bude tiež pridelená SIM karta) právo Účastníka na jednotlivé zvýhodnenia podľa tejto prílohy neprechádza na nového účastníka a prevodom zaniká. Podnik však môže jednostranne rozhodnúť o tom, že právo k niektorému zo zvýhodnení podľa tejto prílohy novému účastníkovi poskytne, pričom v takomto prípade sa poskytovanie predmetného zvýhodnenia spravuje príslušnými ustanoveniami tejto prílohy, ak sa Podnik a nový účastník nedohodnú inak. V prípade, že sa v súlade s predchádzajúcou vetou prevedie niektoré zvýhodnenie na nového účastníka, prevedie sa len jeho nevyčerpaná časť, Podnik je však oprávnený poskytnúť novému účastníkovi tiež zvýhodnenie vo väčšom alebo tiež v plnom rozsahu (t.j nielen nevyčerpanú časť).
3. Strany sa dohodli, že z akýchkoľvek dôvodov dôjde k zmene účtovacieho obdobia prideleného Účastníkovi (napr. zmena prvého a posledného dňa účtovacieho obdobia) alebo k zmene osoby oprávnenej na užívanie niektorého zo zvýhodnení uvedených v tejto prílohe, je Podnik oprávnený skrátiť dobu poskytovania zvýhodnenia alebo zmeniť dĺžku iných lehôt súvisiacich s poskytnutím zvýhodnenia v prospech alebo v neprospech Účastníka resp. osoby, na ktorú prejde právo na užívanie zvýhodnenia, avšak maximálne v rozsahu 31 dní u každého zo zvýhodnení.
4. Strany sa dohodli, že v prípade, ak na SIM karte bude na základe žiadosti Účastníka doručenej Podniku počas platnosti tohto Dodatku aktivovaný namiesto účastníckeho programu, s ktorým je spojené právo na niektoré zo zvýhodnení podľa tejto prílohy (ďalej tiež "Prvé zvýhodnenie"), niektorý z účastníckych programov, s ktorým je spojené iné zvýhodnenie podľa tejto prílohy (ďalej tiež "Iné zvýhodnenie") a ak k tejto aktivácii dôjde počas doby poskytovania Iného zvýhodnenia, Podnik je oprávnený (nie však povinný) aktivovať Účastníkovi po zrušení Prvého zvýhodnenia na SIM karte Iné zvýhodnenie a poskytovať mu ho po zvyšujúcu časť doby poskytovania Iného zvýhodnenia.
5. Strany sa týmto dohodli, že aj po ukončení platnosti Dodatku naďalej trvajú tie ustanovenia, z ktorých znenia, zmyslu alebo povahy je zjrejmé, že tieto ustanovenia sa vzťahujú na obdobie po ukončení platnosti Dodatku.
6. Duálne zobrazené sumy sú vypočítané podľa konverzného kurzu 30,1260 SKK/EUR.